EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 26. 12. 2020
COM(2020) 856 final

ANNEX 2

PRÍLOHA

k

ROZHODNUTIU RADY

o uzavretí Dohody o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej a Dohody medzi Európskou úniou a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska o bezpečnostných postupoch pri výmene a ochrane utajovaných skutočností v mene Únie

DOHODA MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A SPOJENÝM KRÁĽOVSTVOM VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA O BEZPEČNOSTNÝCH POSTUPOCH PRI VÝMENE A OCHRANE UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ

Európska únia (ďalej len „Únia“)

a

Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska (ďalej len „Spojené kráľovstvo“),

spoločne ako „zmluvné strany“,

BERÚC DO ÚVAHY:

– že zmluvné strany majú rovnaké ciele, a to posilniť svoju vlastnú bezpečnosť vo všetkých smeroch,

– že zmluvné strany sa zhodujú v tom, že by sa medzi nimi mala rozvíjať spolupráca v otázkach spoločného záujmu v oblasti bezpečnosti informácií,

– že v tomto kontexte preto existuje trvalá potreba výmeny utajovaných skutočností medzi zmluvnými stranami,

UZNÁVAJÚC, že komplexná a účinná spolupráca a konzultácie si môžu vyžadovať prístup k utajovaným skutočnostiam a veciam zmluvných strán a ich výmenu,

S VEDOMÍM, že takýto prístup k utajovaným skutočnostiam a veciam a ich výmena si vyžadujú prijatie náležitých bezpečnostných opatrení,

UZNÁVAJÚC, že táto dohoda predstavuje doplnkovú dohodu k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej (ďalej len „dohoda o obchode a spolupráci“),

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

1. V záujme splnenia cieľov, a to posilniť bezpečnosť každej zmluvnej strany vo všetkých smeroch, sa táto dohoda medzi Úniou a Spojeným kráľovstvom o bezpečnostných postupoch pri výmene a ochrane utajovaných skutočností (ďalej len „dohoda“) uplatňuje na utajované skutočnosti alebo veci bez ohľadu na ich formu, ktoré sú buď jednou zmluvnou stranou poskytované druhej zmluvnej strane, alebo ktoré sú medzi zmluvnými stranami vymieňané.

2. Každá zmluvná strana chráni utajované skutočnosti prijaté od druhej zmluvnej strany pred neoprávnenou manipuláciou alebo stratou v súlade s podmienkami stanovenými v tejto dohode a v súlade s príslušnými zákonmi, pravidlami a inými právnymi predpismi zmluvných strán.

3. Táto dohoda nepredstavuje základ pre vynútenie si poskytnutia alebo výmeny utajovaných skutočností zmluvnými stranami.

Článok 2

Na účely tejto dohody je „utajovanou skutočnosťou“ každá informácia alebo vec bez ohľadu na svoju formu, povahu alebo spôsob prenosu:

a) pre ktorú ktorákoľvek zmluvná strana vyžaduje ochranu pred neoprávnenou manipuláciou alebo stratou, ktorá by mohla v rôznej miere poškodiť alebo ohroziť záujmy Spojeného kráľovstva, záujmy Únie alebo záujmy jedného alebo viacerých členských štátov, a

b) ktorá je označená príslušným stupňom utajenia, ako sú stanovené v článku 7.

Článok 3

1. K inštitúciám a subjektom Únie, na ktoré sa táto dohoda vzťahuje, patria Európska rada, Rada, vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „ESVČ“), Európska komisia a Generálny sekretariát Rady.

2. Uvedené inštitúcie a subjekty Únie môžu utajované skutočnosti prijímané podľa tejto dohody zdieľať s iným inštitúciami a subjektmi Únie, a to za predpokladu predchádzajúceho písomného súhlasu poskytujúcej zmluvnej strany a za predpokladu primeraného ubezpečenia, že prijímajúca inštitúcia alebo subjekt budú utajované skutočnosti primerane chrániť.

Článok 4

Každá zmluvná strana zabezpečí zavedenie vhodných bezpečnostných systémov a opatrení, ktoré vychádzajú zo základných zásad a minimálnych noriem bezpečnosti stanovených v jej príslušných zákonoch, pravidlách alebo iných právnych predpisoch, ako aj ich zohľadnenie vo vykonávacích pravidlách uvedených v článku 12, s cieľom zabezpečiť, aby sa na utajované skutočnosti, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, uplatňovala rovnaká úroveň ochrany.

Článok 5

1. Pokiaľ ide o utajované skutočnosti poskytované alebo vymieňané podľa tejto dohody, zmluvná strana:

a) chráni v súlade so svojimi vlastnými zákonmi, pravidlami a inými právnymi predpismi takéto utajované skutočnosti na rovnakej úrovni ochrany, akú priznáva vlastným utajovaným skutočnostiam so zodpovedajúcim stupňom utajenia, ako sú stanovené v článku 7;

b) zabezpečí, aby sa pri takýchto utajovaných skutočnostiach zachovalo označenie stupňa utajenia, ktoré im pridelila poskytujúca zmluvná strana, a aby nedochádzalo k zníženiu stupňa utajenia alebo k zrušeniu utajenia bez predchádzajúceho písomného súhlasu poskytujúcej zmluvnej strany; prijímajúca zmluvná strana chráni utajované skutočnosti v súlade s ustanoveniami stanovenými vo svojich vlastných uplatniteľných zákonoch, pravidlách a iných právnych predpisoch pre utajované skutočnosti s rovnocenným stupňom utajenia, ako sú

vymedzené v článku 7;

c) nepoužíva takéto utajované skutočnosti na iné účely než na tie, ktoré určil pôvodca alebo na ktoré sú tieto skutočnosti poskytované alebo vymieňané, okrem prípadu, keď poskytujúca zmluvná strana dala svoj predchádzajúci písomný súhlas;

d) s výhradou modalít uvedených v odseku 2 tohto článku nezverejní takéto utajované skutočnosti tretej strane ani nesprístupní takéto utajované skutočnosti verejnosti bez predchádzajúceho písomného súhlasu poskytujúcej zmluvnej strany;

e) nepovolí prístup k takýmto utajovaným skutočnostiam osobám, pokiaľ nie je potrebné, aby ich poznali, a pokiaľ im nebola udelená bezpečnostná previerka alebo neboli inak poverené alebo oprávnené v súlade s uplatniteľnými zákonmi, pravidlami a inými právnymi predpismi prijímajúcej zmluvnej strany;

f) zabezpečí, aby sa s takýmito utajovanými skutočnosťami manipulovalo a aby sa uchovávali v zariadeniach, ktoré sú primerane zabezpečené, kontrolované a chránené v súlade s jej zákonmi, pravidlami a inými právnymi predpismi a

g) zabezpečí, aby všetky osoby s prístupom k takýmto utajovaným skutočnostiam boli oboznámené so svojou povinnosťou chrániť ich v súlade s uplatniteľnými zákonmi, pravidlami a inými právnymi predpismi.

2. Prijímajúca zmluvná strana:

a) prijme v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi všetky potrebné kroky, aby zabránila sprístupneniu utajovaných skutočností poskytovaných podľa tejto dohody verejnosti alebo akejkoľvek tretej strane; ak bolo požiadané o sprístupnenie akýchkoľvek utajovaných skutočností poskytovaných podľa tejto dohody verejnosti alebo akejkoľvek tretej strane, prijímajúca zmluvná strana to bezodkladne písomne oznámi poskytujúcej zmluvnej strane a obe zmluvné strany vedú pred prijatím rozhodnutia o zverejnení vzájomné písomné konzultácie;

b) informuje poskytujúcu zmluvnú stranu o každej žiadosti súdneho orgánu, a to aj v rámci súdneho konania, alebo legislatívneho orgánu konajúceho ako vyšetrovací orgán o poskytnutie utajovaných skutočností prijatých od poskytujúcej zmluvnej strany podľa tejto dohody; pri posudzovaní takejto žiadosti prijímajúca zmluvná strana v maximálnej možnej miere prihliada na stanoviská poskytujúcej zmluvnej strany; ak na základe zákonov a iných právnych predpisov prijímajúcej zmluvnej strany vedie uvedená žiadosť k tomu, že sa uvedené utajované skutočnosti prenesú žiadajúcemu legislatívnemu orgánu alebo súdnemu orgánu, a to aj v rámci súdneho konania, prijímajúca zmluvná strana v maximálne možnej miere zabezpečí, aby boli tieto skutočnosti primerane chránené, a to aj pred ich zverejnením iným orgánom alebo tretím stranám.

Článok 6

1. Utajované skutočnosti sa zverejňujú alebo poskytujú v súlade so zásadou súhlasu pôvodcu.

2. Na účely ich poskytnutia iným príjemcom, ako sú zmluvné strany, s výhradou článku 5 ods. 1 písm. d), rozhoduje o zverejnení alebo poskytnutí utajovaných skutočností v každom individuálnom prípade prijímajúca zmluvná strana, a to za predpokladu predchádzajúceho písomného súhlasu poskytujúcej zmluvnej strany a v súlade so zásadou súhlasu pôvodcu.

3. Všeobecné poskytovanie utajovaných skutočností nie je možné, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú na postupoch týkajúcich sa určitých kategórií utajovaných skutočností, ktoré zodpovedajú ich osobitným požiadavkám.

4. Utajované skutočnosti, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, možno poskytnúť dodávateľovi, resp. potenciálnemu dodávateľovi len na základe predchádzajúceho písomného súhlasu poskytujúcej zmluvnej strany. Pred zverejnením akýchkoľvek utajovaných skutočností dodávateľovi, resp. potenciálnemu dodávateľovi prijímajúca zmluvná strana zaistí, aby dodávateľ, resp. potenciálny dodávateľ zabezpečil svoje zariadenia a bol schopný chrániť utajované skutočnosti v súlade s uplatniteľnými zákonmi, pravidlami a inými právnymi predpismi a aby bol dodávateľ, resp. potenciálny dodávateľ v náležitých prípadoch držiteľom požadovaného potvrdenia o previerke bezpečnosti zariadenia a aby bol jeho personál, ktorý potrebuje prístup k utajovaným skutočnostiam, držiteľom príslušného osvedčenia o bezpečnostnej previerky.

Článok 7

1. V snahe stanoviť rovnakú úroveň ochrany utajovaných skutočností poskytovaných zmluvnými stranami alebo vymieňaných medzi zmluvnými stranami sa medzi jednotlivými stupňami utajenia stanovuje tento vzájomný vzťah:

EÚ	Spojené kráľovstvo
TRES SECRET UE/EU TOP SECRET	UK TOP SECRET
SECRET UE/EU SECRET	UK SECRET
CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	Žiaden rovnocenný stupeň – pozri odsek 2
RESTREINT UE/EU RESTRICTED	UK OFFICIAL-SENSITIVE

2. Pokiaľ sa zmluvné strany vzájomne nedohodnú inak, Spojené kráľovstvo prizná utajovaným skutočnostiam so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL rovnakú úroveň ochrany, aká sa priznáva utajovaným skutočnostiam so stupňom utajenia UK SECRET.

3. Pokiaľ Spojené kráľovstvo Únii písomne neinformovalo o tom, že znížilo stupeň utajenia alebo zrušilo utajenie svojich starších utajovaných skutočností so stupňom utajenia UK CONFIDENTIAL, Únia prizná týmto informáciám rovnakú úroveň ochrany, aká sa priznáva utajovaným skutočnostiam so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, a pokiaľ Spojené kráľovstvo Únii písomne neinformovalo o tom, že zrušilo stupeň utajenia svojich starších utajovaných skutočností so stupňom utajenia UK RESTRICTED, Únia prizná všetkým starším utajovaným skutočnostiam so stupňom utajenia UK RESTRICTED rovnakú úroveň ochrany, aká sa priznáva utajovaným skutočnostiam so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED.

Článok 8

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby všetky osoby, ktoré pri vykonávaní svojich služobných povinností potrebujú prístup k utajovaným skutočnostiam so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL alebo UK SECRET alebo vyšším, ktoré boli poskytnuté alebo vymenené podľa tejto dohody, alebo osoby, ktorých povinnosti či funkcie im umožňujú takýto prístup, spĺňali pred udelením prístupu k takýmto utajovaným skutočnostiam nielen požiadavku „potreby poznať“, ale aby boli aj náležite bezpečnostne preverené alebo inak poverené alebo oprávnené v súlade s uplatniteľnými zákonmi, pravidlami a inými právnymi predpismi prijímajúcej zmluvnej strany, ako sa stanovuje v článku 5 ods. 1 písm. e).

2. Postupy bezpečnostnej previerky sú koncipované tak, aby bolo možné určiť, či osoba pri zohľadnení jej lojality, dôveryhodnosti a spoľahlivosti môže mať prístup k utajovaným skutočnostiam.

Článok 9

Na účely tejto dohody:

a) sa všetky utajované skutočnosti, ktoré sa podľa tejto dohody poskytujú Únii, zasielajú cez:

   i. centrálny register Generálneho sekretariátu Rady, ak sú adresované Európskej rade, Rade alebo Generálnemu sekretariátu Rady;

   ii. register Generálneho sekretariátu Európskej komisie, ak sú adresované Európskej komisii;

   iii. register Európskej služby pre vonkajšiu činnosť, ak sú adresované vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku alebo Európskej službe pre vonkajšiu činnosť;

b) sa všetky utajované skutočnosti, ktoré sa podľa tejto dohody poskytujú Spojenému kráľovstvu, zasielajú Spojenému kráľovstvu prostredníctvom diplomatickej misie Spojeného kráľovstva pri Únii;

c) zmluvné strany sa môžu vzájomne dohodnúť na príslušných postupoch, ktoré zabezpečia účinnú výmenu utajovaných skutočností, v súlade s ustanoveniami podľa písmen a) a b).

Článok 10

Elektronický prenos utajovaných skutočností medzi Úniou a Spojeným kráľovstvom a elektronický prenos utajovaných skutočností medzi Spojeným kráľovstvom a Úniou musí byť šifrovaný v súlade s požiadavkami poskytujúcej zmluvnej strany uvedenými v jej zákonoch, pravidlách a iných právnych predpisoch; vo vykonávacích pravidlách uvedených v článku 12 sa stanovia príslušné podmienky, za ktorých môže každá zmluvná strana vo svojej internej sieti prenášať, uchovávať alebo spracovávať utajované skutočnosti poskytované druhou zmluvnou stranou.

Článok 11

Na vykonávanie tejto dohody dohliada generálny tajomník Rady, člen Európskej komisie zodpovedný

za bezpečnostné záležitosti, vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a národný bezpečnostný orgán Spojeného kráľovstva pri úrade vlády.

Článok 12

1. Na účely vykonávania tejto dohody sa medzi príslušnými bezpečnostnými orgánmi inštitúcií Únie uvedenými ďalej, z ktorých každý koná v mene orgánu, ktorému organizačne podlieha, a národným bezpečnostným orgánom Spojeného kráľovstva pri úrade vlády zavedú vykonávacie pravidlá s cieľom stanoviť normy pre vzájomnú ochranu utajovaných skutočností podľa tejto dohody:

a) riaditeľstvo Generálneho sekretariátu Rady pre bezpečnostnú ochranu a bezpečnosť;

b) riaditeľstvo pre bezpečnosť Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre ľudské zdroje a bezpečnosť (DG.HR.DS) a

c) riaditeľstvo ESVČ pre bezpečnosť a infraštruktúru.

2. Pred poskytnutím alebo výmenou utajovaných skutočností podľa tejto dohody sa príslušné bezpečnostné orgány uvedené v odseku 1 musia zhodnúť na tom, že prijímajúca zmluvná strana je schopná chrániť utajované skutočnosti spôsobom, ktorý je v súlade s vykonávacími pravidlami.

Článok 13

Zmluvné strany navzájom spolupracujú v takom rozsahu, v akom je to vzhľadom na bezpečnosť utajovaných skutočností, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, možné, a môžu si poskytovať vzájomnú pomoc v otázkach, ktoré sú v oblasti bezpečnosti utajovaných skutočností predmetom ich spoločného záujmu. Príslušné bezpečnostné orgány uvedené v článku 12 ods. 1 uskutočňujú vzájomné bezpečnostné konzultácie a hodnotiace návštevy, ktorých cieľom je zhodnotiť účinnosť bezpečnostných mechanizmov v rámci ich príslušných právomocí. Zmluvné strany spoločne rozhodujú o frekvencii a harmonograme uvedených konzultácií a hodnotiacich návštev.

Článok 14

1. Príslušný bezpečnostný orgán zmluvnej strany, ako sa uvádza v článku 12 ods. 1, bezodkladne informuje príslušný bezpečnostný orgán druhej zmluvnej strany o každom prípade, keď sa preukáže alebo existuje podozrenie, že došlo k neoprávnenej manipulácii s utajovanými skutočnosťami poskytnutými druhou zmluvnou stranou alebo k ich strate. Príslušný bezpečnostný orgán príslušnej zmluvnej strany vedie vyšetrovanie, na požiadanie za pomoci druhej zmluvnej strany, a o výsledkoch vyšetrovania informuje druhú zmluvnú stranu.

2. Príslušné bezpečnostné orgány uvedené v článku 12 ods. 1 zavedú postupy, podľa ktorých sa má v takýchto prípadoch postupovať.

Článok 15

Každá zmluvná strana znáša svoje náklady, ktoré jej vzniknú pri vykonávaní tejto dohody.

Článok 16

1. Žiadnymi ustanoveniami tejto dohody nie sú dotknuté dohody alebo dojednania medzi zmluvnými stranami ani dohody alebo dojednania medzi Spojeným kráľovstvom a jedným alebo viacerými členskými štátmi.

2. Táto dohoda nebráni zmluvným stranám uzavrieť iné dohody týkajúce sa poskytovania alebo výmeny utajovaných skutočností, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, za predpokladu, že uvedené dohody nie sú v rozpore so záväzkami vyplývajúcimi z tejto dohody.

Článok 17

Zmluvné strany sa vzájomne písomne informujú o každej zmene vo svojich zákonoch, pravidlách a iných právnych predpisoch, ktorá by mohla mať vplyv na ochranu utajovaných skutočností uvedených v tejto dohode.

Článok 18

Zmluvné strany riešia každý spor vyplývajúci z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody prostredníctvom konzultácií.

Článok 19

1. Táto dohoda nadobúda platnosť rovnakým dňom, ako je deň nadobudnutia platnosti dohody o obchode a spolupráci, za predpokladu, že zmluvné strany sa pred uvedeným dňom navzájom informovali o tom, že splnili svoje príslušné interné požiadavky a ukončili postupy na stanovenie svojho súhlasu byť ňou viazané.

2. Táto dohoda sa uplatňuje odo dňa začatia uplatňovania dohody o obchode a spolupráci alebo odo dňa, keď sa zmluvné strany navzájom informovali o tom, že splnili svoje príslušné interné požiadavky a ukončili postupy na poskytovanie utajovaných skutočností podľa tejto dohody, podľa toho, čo nastane neskôr. Ak sa zmluvné strany do dátumu, keď sa prestane predbežne uplatňovať dohoda o obchode a spolupráci, navzájom neinformovali o tom, že splnili svoje príslušné interné požiadavky a ukončili postupy na stanovenie svojho súhlasu byť touto dohodou viazané, táto dohoda sa prestane uplatňovať.

3. Táto dohoda sa môže na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany preskúmať, aby sa zvážili prípadné zmeny.

4. Akékoľvek zmeny tejto dohody sa vykonajú iba písomne a po vzájomnej dohode zmluvných strán.

Článok 20

1. Podľa článku FINPROV.8 dohody o obchode a spolupráci dôjde k vypovedaniu tejto dohody po vypovedaní dohody o obchode a spolupráci.

2. Vypovedanie tejto dohody nemá vplyv na záväzky, ktoré už boli podľa tejto dohody prijaté. Predovšetkým všetky utajované skutočnosti poskytnuté alebo vymenené podľa tejto dohody sa aj naďalej chránia v súlade s ustanoveniami tejto dohody.

Článok 21

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku. Všetky jazykové verzie dohody sa do 30. apríla 2021 podrobia procesu konečnej právnej revízie. Bez ohľadu na predchádzajúcu vetu musí byť proces konečnej právnej revízie anglickej verzie dohody ukončený najneskôr do dňa uvedeného v článku 19 ods. 1, ak tento deň nastane skôr ako 30. apríla 2021.

Jazykové verzie vyplývajúce z uvedeného procesu konečnej právnej revízie nahradia *ab initio* podpísané verzie dohody a na základe výmeny diplomatických nót medzi zmluvnými stranami sa stanovia za autentické a konečné.